



Delegation report 代表团访问报告

Ski Diplomacy

滑雪外交

Exploring ski town partnerships ahead of the Beijing Olympics

在北京冬奥会前夕探索滑雪小镇合作

Dates 时间

February 27 – March 2, 2018

2018年2月27日至3月2日

Led by 率团

Pete Muldoon, Mayor of Jackson

杰克逊市市长皮特·穆尔登

Organized by 组织方

Jackson Hole Center for Global Affairs, now the Jackson Hole Institute

杰克逊霍尔全球事务中心（现杰克逊霍尔研究院）

Readout

Yanqing and Beijing, February 27 – March 2, 2018

In the lead-up to the Beijing 2022 Winter Olympics, plans took shape to build ski capacity in China by partnering with Jackson Hole. China had never hosted a Winter Olympics, and its ski industry was in its infancy. Yanqing, a mountainous district outside Beijing, was preparing to host the alpine skiing events, and there was strong interest in Jackson Hole's ski expertise and in building a ski culture in China. In the fall of 2017, representatives of the Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries approached Jackson Hole through the Jackson Hole Center for Global Affairs (JHCGA) to explore a partnership.

In response, JHCGA organized a Jackson Hole fact-finding delegation. Led by Jackson Mayor Pete Muldoon, the delegation visited Yanqing and Beijing from February 27 to March 2, 2018, days after the Pyeongchang Winter Olympics closed.

During the weeklong trip, the delegation discussed opportunities around the Beijing Olympics and agreed to continue a cooperative dialogue, particularly on winter sports exchanges and sustainability. As next steps, JHCGA and its partners planned to:

- Explore sending Jackson Hole ski instructors to Yanqing to help build its ski capacity.
- Facilitate dialogues on setting up energy-efficient demonstration villages, with partners such as the National Renewable Energy Laboratory (NREL).

The delegation also identified a broader goal: building people-to-people relations through art and through best practices in conservation. In parallel with the visit, the National Museum of Wildlife Art joined plans for an exhibit and a future wildlife art museum in China. On conservation, the delegation saw the value of a broader U.S.–China dialogue on visiting and developing national parks and on sustainable destination management planning, an area where JHCGA had developed local planning alongside the Riverwind Foundation.

At a glance

When

February 27 – March 2, 2018

Where

Yanqing District and
Beijing, China

Led by

Pete Muldoon, Mayor of
Jackson, Wyoming

Organized by

Jackson Hole Center for Global
Affairs (JHCGA), now the
Jackson Hole Institute

Prompted by

Outreach from the Chinese
People's Association for
Friendship with Foreign
Countries, fall 2017

Who we met

Li Zhijun, Yanqing District
Party Secretary

Wu Shijiang, Yanqing District
Deputy Mayor

Yanqing District Deputy
Secretary

Yanqing District Foreign Affairs
Office

Where we went

Shijinglong Ski Resort

Yanqing Planning and Exhibit
Hall

Wild Duck Lake Nature Reserve

Yanqing Ice Festival

Jackson Hole, China

访问纪要

延庆和北京，2018年2月27日至3月2日

在北京2022年冬奥会的筹备过程中，各方开始谋划通过与杰克逊霍尔合作，提升中国滑雪产业的能力。当时，中国从未举办过冬奥会，滑雪产业尚处于起步阶段。北京郊外的山区延庆正在筹备承办高山滑雪比赛，中方对杰克逊霍尔的滑雪专业经验以及在中国培育滑雪文化有着浓厚兴趣。2017年秋，中国人民对外友好协会的代表通过杰克逊霍尔全球事务中心与杰克逊霍尔取得联系，探讨开展合作。

为此，杰克逊霍尔全球事务中心（JHCGA）组织了一个杰克逊霍尔考察团。代表团由杰克逊市市长皮特·穆尔登（Pete Muldoon）率领，于平昌冬奥会闭幕数日后的2018年2月27日至3月2日访问了延庆和北京。

在为期一周的访问中，代表团围绕北京冬奥会带来的机遇进行了探讨，并同意继续开展合作对话，特别是在冬季运动交流和可持续发展方面。作为下一步，JHCGA及合作伙伴计划：

- 探讨向延庆派遣杰克逊霍尔的滑雪教练，帮助当地提升滑雪产业的专业能力。
- 携手美国国家可再生能源实验室（NREL）等合作伙伴，推动就建设节能示范村开展对话。

代表团还确定了一个更广泛的目标：通过艺术交流和自然保护最佳实践，促进中美人文交流。与此次访问同期，美国国家野生动物艺术博物馆参与了在中国举办展览及未来建设野生动物艺术博物馆的计划。在自然保护方面，代表团认为有必要就国家公园的参观游览与开发建设、以及可持续目的地管理规划开展更广泛的中美对话；JHCGA曾在这一领域与Riverwind基金会合作开展本地规划工作。

概况

时间

2018年2月27日至3月2日

地点

中国北京市延庆区及北京市区

率团

杰克逊市市长皮特·穆尔登

组织方

杰克逊霍尔全球事务中心

（JHCGA，现杰克逊霍尔研究院）

缘起

2017年秋，中国人民对外友好协会主动联系

会见

延庆区委书记李志军

延庆区副区长

延庆区委副书记

延庆区外事办公室

参访

石京龙滑雪场

延庆规划展览馆

野鸭湖自然保护区

延庆冰灯节

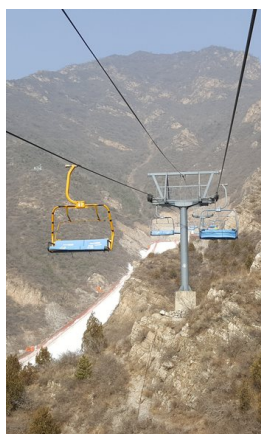
中国“杰克逊霍尔”

On the road to Beijing 2022 迈向北京 2022



The group gets ready to hit the mountain

代表团一行整装待发，准备上山滑雪



The chairlift ride up to the top of Shijinglong Ski Resort

乘坐吊椅缆车登上石京龙滑雪场山顶



Getting ready to ski at the Shijinglong Ski Resort, Yanqing

在延庆石京龙滑雪场准备滑雪



The delegation with a Beijing 2022 snow sculpture

代表团与“北京2022”雪雕合影

A Yanqing welcome 延庆的热情欢迎



Getting to know Yanqing District's Deputy Mayor, Wu Shijiang
与延庆区副区长会面交流



Enjoying the exceptional hospitality of the Yanqing Foreign Affairs Office
感受延庆区外事办公室的热情款待

Two Jackson Holes 两个杰克逊霍尔



A welcome for "the guests from Jackson Hole" on March 1, 2018, the eve of the Lantern Festival

2018年3月1日（正月十四，元宵节前夕），电子屏上打出“欢迎来自杰克逊霍尔的客人”



Two Mayors, Two Jackson Holes

两位市长，两个杰克逊霍尔

People to people: wildlife art 人文交流：野生动物艺术



In parallel to the delegation's visit, the National Museum of Wildlife Art joined a March 2 signing ceremony in Beijing on plans for an exhibit and a future wildlife art museum in China

与代表团访问同期，美国国家野生动物艺术博物馆于3月2日在北京出席签约仪式，参与在中国举办展览及未来建设野生动物艺术博物馆的合作



About the Jackson Hole Institute

The Jackson Hole Institute (JHI) turns Jackson Hole's Power of Place into ideas and action. Founded in 2002 and formerly known as the Jackson Hole Center for Global Affairs, JHI has built partnerships with China since 2003, beginning with clean energy collaboration between Wyoming and Shanxi Province.

关于杰克逊霍尔研究院

杰克逊霍尔研究院（JHI）致力于发挥杰克逊霍尔的“地方的力量”（Power of Place），推动思想转化为行动。研究院成立于2002年，原名杰克逊霍尔全球事务中心。自2003年起，研究院持续推动与中国的合作，首先在美国怀俄明州与中国山西省之间开展清洁能源合作。